



COMMISSION EUROPÉENNE

EC-COMM

Mr. MUSIAL Bert (COMM)

COMM.C.1.004

BERL 04/274

66675

**DG PRESS**

Nom du  
fichier:

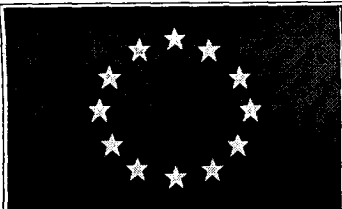
I- 000484



P523

Remarque PHARE: the EC Aid Programme for Eastern Europe

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38



**COMMISSION EUROPÉENNE**

EC-COMM

Mr. MUSIAL Bert (COMM)

COMM.C.1.004

BERL 04/274

66675

**DG PRESS**

Nom du  
fichier:

I- 000485



P523B

Remarque PHARE: the EC Aid Programme for Eastern Europe

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38

**T H E            P H A R E**  
**DOCUMENTARY**

**Script**

A D G X  
A U D I O V I S U A L  
P R O D C T I O N

April 1993

# THE PHARE DOCUMENTARY

## A DG X AUDIOVISUAL PRODUCTION

April 1993

The shipyards at Gdansk, Northern Poland: A place central to the eventual triumph of democracy over Communist controlled Eastern Europe. For some twenty years, thousands of shipyard workers fought to unmesh their country from the iron curtain. Birthplace of Solidarity and crucible of change; from here it was only a matter of time before the other countries of Central and Eastern Europe rejoined the democratic world.

Liberation was the first step. But now a huge task of reconstruction almost equal to that facing Europe after the second world war faces the governments of Europe again. The dreadful legacy of inefficient and grossly polluting state industries, which were at the heart of the former regimes industrialisation process, is too much for any one country to bear alone.

While the burden of reconstruction lies with the newly formed governments, it is undisputed that this huge responsibility needs to be shared with governments from all over the Western World.

The European Community has been quick to come to the aid of the new democracies.

### INTERVIEW WITH SIR LEON BRITTAN COMMISSIONER FOR EC EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS

*in English*

By the end of 1993, almost 3.5 billion ECU will have been committed in the EC PHARE programme of aid to the region. The breakdown per sector by 1992

Agriculture	278 MECU
Humanitarian Aid	333.7 MECU
Education, research and development	287.3 MECU
Institutional Development and Public Administration	57.3 MECU
Environmental Issues	246.5 MECU
Regional Development Measures	70.0 MECU

Financial Sector Development	87.0 MECU
Energy, Transport, Telecommunications	128.4 MECU
Social Affairs, Labour, Health	97.5 MECU
Private sector development, privatisation and restructuring	437.8MECU
Nuclear Safety	38.5 MECU
and other programmes including tourism	238.5MECU

The theme of reconstruction is central to **PHARE**, an acronym meaning **POLAND, HUNGARY ASSISTANCE** for the **RECONSTRUCTION** of the **ECONOMY**. Although this club has now been joined by a further nine members making a membership of eleven countries from the Baltic to the Adriatic.

Reconstruction is a broad concept: The new democracies have stated their commitment to free market principles and democratic practices. However, forty years of isolation has left huge gaps in the fabric of these countries which are not only political but ideological and technical too. PHARE helps infrastructural improvements such as roads and telecommunications.

Three pilot projects have been set up to instal digital exchangees in Poland's rural telephone network, still operator controlled and time expired. This new exchange is 100 km east of Warsaw. It is a private consortium made up of the town council, a large agricultural co-operative and a meat plant.

A major condition of continuing PHARE finance is political stability and commitment to democracy and free market principles. PHARE works with governments to fulfil these aims.

PHARE can help create market conditions to attract viatal foreign investment by financing the preparation of State Enterprises for privatisation like the HUTTA WARSAWA works here in Poland.

PHARE can fund preliminary studies and expertise too risky for a private company to venture or alternatively, set up State Privatisation companies capable of preparing future privatisations without Western Technical Assistance.

The Hutta Warsawa Plant was the first large privatisation and joint venture involving a state steelworks in Eastern Europe. An Italian company, Luccini has acquired a majority 51% interest in the plant since last December.

Another example is the VRANCO textile clothing company at FOCSANI in

Eastern Romania. Twenty nine years in existence, it was prepared for sale by the EC. Another Italian company INCOM, bought a 71% interest and will invest 5 million dollars over the next five years. Already re-equipment and marketing strategies are under way and the future prospects are good for the workforce. Vranco has long been trading in the West and has strong contacts with the new Italian partner; so it was a perfect match of a successful state enterprise and a major Western company. The remaining 29 % interest in the company is held by 3888 Romanian shareholders.

A Romanian government decision to distribute to 30 % of state commercial companies was supported by PHARE who printed and flew over and distributed 17.5 million share certificates to all citizens between the ages of 18 and 65. This brewery in CLUJ, Transylvannia, is one such company now owned by the people in partnership with a German company.

Privatisation and restructuring is one of the four areas of PHARE focus. Under central planning, everyone had a job, and unprofitable industries were kept running whether or not there was a buyers market. With the collapse of COMECON, Bulgaria in particular is finding it particularly difficult to adjust.

**INTERVIEW Mr Alexander Boshkov**  
**Bulgarian Privatisation Agency**

*in English*

Concentrations of heavy energy intensive industries are creating grave ecological and health hazards in areas such as South Eastern Bulgaria and the Black Polish-Czech Triangle which also includes part of the Community through German Saxony. In Bulgaria, 40% of electricity is generated by nuclear power, another area of priority concern for PHARE. But the other main energy, lignite/brown coal is causing enormous pollution problems. Bulgaria's MARIZA east region produces 3/4 of the country's solid fuel needs.

In Northern Hungary, the town of DUROG will be converted from noxious brown coal fuel to natural gas using a grant of 2MECU from the PHARE programme. About a quarter of the town's apartments and institutions have already been converted. DUROG's high sulphur dioxide emissions had led to an abnormally high incidence of infant mortality and lung disease.

Bulgaria's regional environmental inspectorate has little monitoring equipment so PHARE has provided some water, air and temperature monitoring devices

There are sixteen pollution monitoring laboratories in the country and PHARE is helping to equip all of them including a large new one in Sofia.

PHARE has also provided highly sophisticated monitoring laboratories of this kind, in Hungary, to measure emissions from industry. Environment is a transnational issue; it knows no frontiers. Data obtained from these surveys will form the basis of government policy on future environmental protection in Hungary. In some countries, pilot projects giving financial incentives to efforts in environmental education and energy saving or reduction in CFC's have been set up by the PHARE programme.

Under communism, agricultural productivity took second place to industry. The unpolluted rich lands are natural bread baskets but there is no doubt that the agricultural potential of Eastern Europe is far from fully realised. No investment, poor management, lack of incentive and outdated technology number amongst the principal causes. Several of the governments benefitting from the PHARE programme have chosen to commit funding to the reform of the agricultural sector. One of the major problems is to give back to the people the farmland which was taken away in the 1940's.

INTERVIEW WITH MR TOM O' SULLIVAN, Head of the EC DELEGATION in SOFIA.

*in English*

The land restitution programme works on the basis that owners are entitled to the same amount of land as owned at "COLLECTIVISATION" in 1946. Since many of the 5 hectare plots were originally farmed in 10-12 strips, land allocation practice returns an entire block of 5 hectares. Where land has been built on, new land is granted from land banks of towns. In the case of state orchards or greenhouses or fish farms, owners are offered shares in new co-ops in lieu of land. 60% of the land in Bulgaria is already privatised. The new law allows for appeals before court if the original title documents have been destroyed. PHARE is also assisting with the setting up of a national land registry.

A very important aspect of the land privatisation is the state facility for the "new" owner to take out loans to improve his holding and the right of owners to sell their land.

In Hungary, pilot farms have been set up which serve as models where young farmers can come and train and learn modern methods of animal husbandry and



quality control. Standards of meat and milk become daily closer to EC required standards.

In Romania the problems were much more basic in that despite fantastic agricultural potential the revolution in 89, floods and lack of supplies meant that the EC had in its first year to stabilise the sector by importing animal feed and spare parts. PHARE procured a large range of spares for the TRACTORUL Tractor factory in Brasov in Central Romania, bearings, radiators, starting motors and so on, to allow the production of 5000 tractors to continue at a time at the end of 1991, when the company experienced severe cash problem together with the failure of some of its native suppliers of spare parts. The spare parts came from Scotland, Italy, England and Germany and some from Romania. It will probably not be necessary to repeat this operation as the situation for the company has stabilised and the EC privatisation is now under way.

The first PHARE tractor came off the production line in March of this year and will be sold through new distribution outlets. Their arrival on the market is designed to equip the newly independent farmers.

Poland's problems are slightly different. Most farms here remained small and in private ownership. Despite accounting for 30% of employment in Poland, productivity is amongst the lowest in Eastern Europe. Since 1990, there has been a private dairy co-operative development scheme of 13 small farms in the central part of the country. It's a PHARE pilot in an area of traditional farming methods. 700,000 ECU has been used to provide new milking equipment, dairy machines and for the building of milking parlours.

Co-operatives, so successful in countries such as Ireland are regarded with suspicion amongst the Polish rural community. Through training, PHARE has convinced farmers that co-operatives can work to their benefit and so a co-operative has been formed by farmers involved in the project to sell their (higher quality) milk direct to Warsaw rather than through old state co-ops.

Another key way in which PHARE can help the small farmer or businessman is by providing him with credit facilities. The sums involved are too small for the larger financing institutions such as the EBRD or the World Bank and their loan criteria are too stringent for an ordinary family business. But with a little capital outlay, a business can be put on its feet which will thrive on hard work, like this dental company in Eastern Hungary.

Another example is this Polish javelin manufacturer.

INTERVIEW with WIESLAW SZCZEPANIK, POLANIK COMPANY

*in English*

As for the do's and don'ts of running a successful business, the EC has a wealth of experience of small and medium size companies, marketing and quality control which it can share. Following the pattern in the member states, PHARE has set up business information centres like this one in LODZ, a depressed industrial city in Poland where a huge reconversion scheme is also to be set up by PHARE.

INTERVIEW WITH THE POLISH DIRECTOR OF THE BIC, BARTLOMIEJ WALAS

*speaking in French  
cut over in English*

*"they come to see us generally with an idea which they don't really know how to develop. We set up a business plan with them to check whether their project is viable or not and if the marketing is sufficiently targetted.*

*If it is we help the entrepreneur to prepare all the documentation and legal aspects and if necessary, we assist him in seeking a loan from the bank."*

PHARE has also set up Business incubation centres such as this one in Eastern Hungary which can house young businesses without capital facilities until such times as they can stay afloat in a cut throat market.

But to all the positive energy and streamlining there is a side to the reform process which is clearly tough for those who have worked all their lives under a regime which has provided them with guaranteed employment, education and health care. For governments such as Albania's to insist upon such large scale unemployment might be treading on the wrong side of the line between efficiency and social policy, and so, certain industries, unsalvageable as they are, must be kept going almost as an elaborate form of social security.

PHARE assists the Ministries of labour, Education and Health to develop this sensitive and challenging policy area.

It also sets up labour exchanges and job creation schemes such as the NAGYKALLO welfare foundation in Hungary.

Special emphasis here is placed on disadvantaged members of society, in this case gypsies who find it difficult to find a job in an often nationalistic labour market. Employment is guaranteed by a long term contract with an Italian ski-boot company.

One of the greatest tragedies of eastern Europe was the plight of the Romanian orphans which proved a major challenge for the Community. What began as a humanitarian aid measure, has turned into a nutritional and medical training programme with the help of the International Charities.

At the village orphanage of Falciu on the Moldovian border, new electrical heating has been installed, ceilings lowered and the old solid fuel system renovated. This, with staff training means the children may enjoy a reasonable quality of life in a once dismal building.

A similar programme of training, sanitation and re-building has been completed at this home for the handicapped at HUSI. New showers are basic but efficient and the heating provides for electric radiators and a new oil fired boiler. The EC still needs to subsidise fuel though due to its scarcity and the new liberalised prices.

The work took eight months supervised by external experts but using local firms and building materials.

The home though is still overcrowded by its 220 inmates of whom 130 are children. There are plans to build a new one since this has been twice damaged by earthquakes. It awaits PHARE funding.

The growth of Non Governmental Organisation's such as those training the orphanage staff is supported actively by PHARE which has helped to compile the first comprehensive register of such NGO's in Poland trying to encourage grass roots initiative and helping organisations which protect democracy. One such organisation is this art foundation in Lublin which has been staging classical music concerts and art exhibitions in the city's town hall. The European Community pays for 25% of the Art Exhibitions. The foundation is awaiting a decision on EC aid to restore an old theatre. Foundations like this one take pressure off the central government while giving individuals a say in the development of their own society. Liberties and rights so long subjugated such as a free press and pressure groups are now being nurtured to help prevent abuse of the individual.

For all these developments to work effectively, there needs to be a clear and regulated financial sector and it is notable that in March of this year, the PHARE equipped stock exchange in Budapest re-opened after a closure of 43 years.

INTERVIEW NO II with Sir Leon Brittan at the Budapest Stock Exchange  
*in English*

In the Czech republic, Czech Invest is a body designed by PHARE and the Czech Industry Ministry to attract trade and foreign investors. The office is located in the Ministry, in Prague where the staff has been trained to advise potential investors.

Education is another area which has been helped throughout the region. TEMPUS is a mobility scheme for university students to gain experience through member state exchange programmes. Curriculum development and diagnoses are other areas of technical assistance on offer.

Three years on, all sides have started to relearn about each other. One man who has witnessed the changes is the Head of the EC delegation in Warsaw.

INTERVIEW WITH MR ALEXANDER DIJCKMEESTER, Head of EC  
Delegation in Poland.

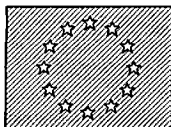
*in English*

The East Europeans have been left with a mixed legacy of nature, severely damaged by pollution, of initiative almost extinguished by central planning. Yet, all the countries have huge potential and already, with aid have started to recover. There is no doubt that well directed and focused assistance can accelerate this unprecedented change from a planned to a free and open society.

The resourcefulness and determination of the new governments and their peoples forms the basis from which these changes have sprung. The European Community with its PHARE aid programme is designed to help with this enormous task.

II

***THE END***



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le 4 Juin 1993

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

Ref. A Paksch 99291

#### PHARE DOCUMENTARY

The shipyards at Gdansk, Northern Poland. A place central to the eventual triumph of democracy over Communist controlled Eastern Europe. For some twenty years, thousands of ship yard workers fought to unmesh their country from the Iron Curtain. Birthplace of Solidarity and crucible of change; from here, it was only a matter of time before the other countries of Central and Eastern Europe rejoined the democratic world.

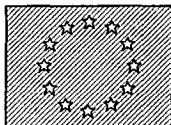
Liberation was the first step. But now a huge task of reconstruction almost equal to that facing Europe after the second world war faces the governments of Europe again. The dreadful legacy of inefficient and grossly polluting state industries which were at the heart of the former regimes industrialisation process is too much for any one country to bear alone.

While the burden of reconstruction lies with the newly formed governments it is undisputed that this huge responsibility needs to be shared with governments from all over the Western World.

The European Community has been quick to come to the aid of the new democracies.

#### LEON BRITTAN INTERVIEW

By the end of 1993, almost 3.5 Billion ECU will have been committed in the EC PHARE Programme of Aid to the region. The breakdown per sector by 1992



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

Agriculture

Humanitarian Aid

Education, Research and Development

Institutional Development and Public Administration\*

Environmental Issues

Regional Development Measures

Financial Sector Development

Energy transport telecommunications

Social affairs labour and health

Private sector Development, privatisation and restructuring

Nuclear Safety

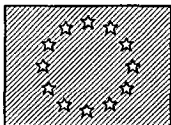
and other programmes including tourism

(Statistics's are shown in graphic form).

The theme of reconstruction is central to PHARE an acronym meaning POLAND Hungary assistance for the reconstruction of the Economy. Although now this club has been joined by a further nine members making a membership of eleven countries from the Baltic to the Adriatic .

Reconstruction is a broad concept. The new democracies have stated their commitment to free market principles and democratic practices. However, forty years of isolation has left huge gaps in the fabric of these countries which are not only political but ideological and technical too. PHARE helps infrastructural improvements such as roads and telecommunications.

Three pilot projects have been set up to instal digital exchanges in Poland's rural telephone network, still operator controlled and time expired. This new exchange is 100 KM east of Warsaw. It is a private consortium made up of the town council, a large agricultural co-operative and a meat plant.



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

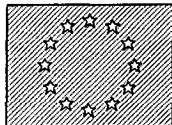
A major condition of continuing PHARE finance is political stability and commitment to democracy and free market principles. PHARE works with governments to fulfil these aims.

PHARE can help create market conditions to attract vital foreign investment by financing the preparation of State Enterprises for privatisation like the Hutta Warsowa works here in Poland. PHARE can fund preliminary studies and expertise too risky for a private company to venture or alternatively, set up State Privatisation Companies capable of preparing future privatisations without Western Technical Assistance.

The Hutta Warszawa Plant was the first large Privatisation and Joint venture involving a state steel works in Eastern Europe an Italian company, Luccini has acquired a majority 51 percent interest in the plant since last December.

Another example is the VRANCO textile clothing company at FOCSANI in E Romania. 29 years in existence it was prepared for sale by the EC. An other Italian co INCOM bought a 71 percent interest and will invest 5 million dollars over the next 5 years. Already re-equipment and marketing strategies are under way and the future prospects are good for the workforce. Vranco has long been trading in the West and had strong contacts with its new Italian partner, so it was a perfect match of a successful state enterprise and a major Western Company. The remaining 29 percent interest in the company is held by 3888 Romanian shareholders.

A Romanian government decision to distribute 30 percent of State commercial companies was supported by PHARE who printed and flew over and distributed 17.5 million share certificates to all citizens between



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

the ages of 18 and 65. . This brewery in CLUJ Transylvania is one such company now owned by the people in partnership with a German company.

Privatisation and restructuring is one of the four key areas of PHARE focus. Under central planning everyone had a job, and unprofitable industries were kept running whether or not there was a buyers market. With the collapse of COMECON Bulgaria in particular which exported 80% of its goods to the Soviet Union, is finding it particularly difficult to adjust.

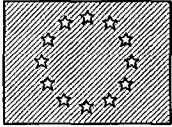
INTERVIEW Mr BOSKOF

Concentrations of heavy energy intensive industries are creating grave ecological and health hazards in areas such as SE BULGARIA AND THE BLACK Polish Czech TRIANGLE which also includes part of the Community through German Saxony. In Bulgaria, 40 % of electricity is generated by nuclear power, another area of priority action for PHARE but the other main energy lignite/brown coal is causing enormous pollution problems.

Bulgaria's MARIZA east region produces 3/4 of the country's brown coal.

In Northern Hungary, the town of DUROG will be converted from noxious brown coal fuel to natural gas using a grant of 2MECU from the PHARE programme. About a quarter of the town's apartments and institutions have already been converted. DUROG's high sulphur dioxide emissions had led to an abnormally high incidence of infant mortality and lung disease.





COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

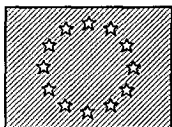
Bulgaria's regional environmental inspectorate has little monitoring equipment so PHARE has provided some water, air and temperature monitoring devices there are sixteen pollution monitoring laboratories in the country and PHARE is helping to equip all of them including a large new one under construction in Sofia.

PHARE has also provided highly sophisticated monitoring laboratories of this kind, in Hungary, to measure emissions from industry. Environment is a transnational issue which know no frontiers. Data obtained from these surveys will form the basis of government policy on future environmental protection in Hungary. In some countries pilot projects giving financial incentives to efforts in environmental education and energy saving or reduction in CFCs have been set up by the PHARE programme.

Under Communism, agricultural productivity took second place to industry. The unpolluted rich lands are natural bread baskets but there is no doubt that the agricultural potential of Eastern Europe is far from fully realised. No investment, poor management, lack of incentive and outdated technology number among the principal causes. Several of the governments benefitting from the PHARE programme have chosen to commit funding to the reform of the agricultural sector. One of the major problems is to give back to the people the farmland that was taken away in the 1940's.

T O SULLIVAN Head of Bulgarian Delegation. Interview.

The land restitution programme works on the basis that owners are



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

entitled to the same amount of land as owned at "COLLECTIVISATION" in 1946. Since many of the 5 hectare plots were originally farmed in 10\_12 strips, land allocation practice returns an entire block of 5 hectares. Where land has been built on, new land is granted from land banks of towns. In the case of state orchards or green houses or fish farms owners are offered shares in new co-ops in lieu of land. 60% of the land in Bulgaria is already privatised. The new law allows for appeals before court if the original title documents have been destroyed. PHARE is also assisting with the setting up of a national land registry.

A very important aspect of the land privatisation is the state facility for the "new" owner to take out loans to improve his holding and the right of owners to sell their land.

In Hungary pilotfarms have been set up which serve as models where young farmers can come and train and learn modern methods of animal husbandry and quality control. Standards of meat and milk become daily closer to EC required standards.

In Romania the problems were much more basic in that despite fantastic agricultural potential the revolution in 89, floods and lack of supplies meant that the EC had in its first year to stabilise the sector by importing animal feed and spare parts.

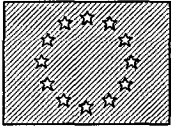
PHARE Procured a large range of spares for the TRACTORPOOL

INSERT *Annex 6a see attached*

Polands problems are slightly different. Most farms here remained small and in private ownership. Despite accounting for 30 % of employment in Poland, productivity is amongst the lowest in Eastern

PHARE procured a large range of spares for the TRACTORUL Tractor factory at Brasov in Central Romania. Bearings, radiators, starting motors and so on, to allow the production of 5000 tractors to continue at a time the end of 1991, when the company experienced a severe cash flow problem together with the failure of some of its native suppliers of spare parts. The spare parts came from Scotland Italy England Germany and some from Romania. It will probably not be necessary to repeat this operation as the situation for the company has stabilised and EC privatisation is now under way.

The first PHARE tractor came off the production line in March of this year and will be sold through new distribution outlets. Their arrival on the market is designed to equip the newly independent farmers.



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

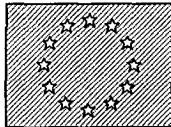
Europe. Since 1990, there has been a private dairy co-operative development scheme of 13 small farms in the central part of the country. It's a PHARE pilot in an area of traditional farming methods. 700, 000 ECU has been used to provide new milking equipment, dairy machines and for the building of milking parlours.

Co-operatives, so successful in countries such as Ireland are regarded with suspicion amongst the Polish rural community. Through training, PHARE has convinced farmers that co-operatives can work to their benefit and so a co-operative has been formed by farmers involved in the project to sell their (higher quality) milk direct to Warsaw rather than through the old state co-operatives.

Another KEY way in which PHARE is able to help the small farmer or business man is by providing him with credit facilities. The sums involved are too small for the larger financing institutions such as the EBRD and World Bank and their loan criteria are too stringent for an ordinary family business. But with a little capital outlay a business can be put on its feet which will thrive on hard work, like this dental company in Eastern Hungary.

Another example is this Polish javelin manufacturer  
Interview

As for the do's and don'ts of running a successful business, the EC has a wealth of experience of Small and medium size companies, marketing and quality control which it can share. Following the pattern in the



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

member states, PHARE has set up Business Information Centres like this one in LODZ, a depressed industrial city Poland where a huge reconversion scheme is also to be set up by PHARE.

(ENGLISH TRANSLATION FOR THE Polish DIRECTOR OF THE BIC Speaking French)

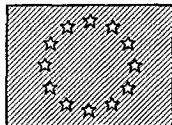
"they come to see us generally with an idea which they don't really know how to develop".

We set up a business plan with them to check whether their project is viable or not and if the marketing is sufficiently targeted.

If it is, we help the entrepreneur to prepare all the documentation and legal aspects and if necessary, we assist him in seeking a loan from the bank.

PHARE has also set up Business incubation centres such as this one in Eastern Hungary which can house young businesses without capital facilities until such times as they are profit making and able to stay afloat in a cut throat market.

But to all the positive energy and streamlining there is a side to the reform process which is clearly tough for those who have worked for all their lives under a regime which has provided them with guaranteed employment, education and health care. For governments such as Albania's to insist upon such large scale unemployment might be treading on the wrong side of line between efficiency and social policy and so certain industries unsalvageable as they are must be kept going almost as an elaborate form of social security.



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

PHARE assists the Ministries of Labour, Education and Health to develop this sensitive and challenging policy area.

It also sets up labour exchanges and job creation schemes such as the NAGYKALLO Welfare Foundations in Hungary.

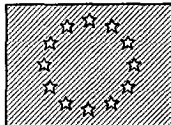
Special emphasis here is placed on disadvantaged members of society, in this case gipsies, who find it difficult to find a job in an often nationalistic labour market. Employment is guaranteed by a long term contract with an Italian skiboot company.

One of the greatest tragedies of eastern Europe was the plight of the Romanian orphans which provided a major challenge for the Community. What began as a humanitarian aid measure has turned into a nutritional and medical training programme with the help of the International Charities.

At the village orphanage of FALCIU on the Moldavian border, new electrical heating has been installed, ceilings lowered and the old solid fuel system renovated. This, with the staff training means the children may enjoy a reasonable quality of life in a once dismal building.

In 1992, 12 MECu was spent on the restoration of 120 homes and orphanages, which was paid for out of the sale of EC donated goods to the countries.

A similar programme of training, sanitation and re-building has been completed at this home for the handicapped at Husi. New showers are basic but efficient and the heating provides for electric radiators and a new oil fired boiler. The EC still needs to subsidise fuel though due to its scarcity and the new liberalised prices.



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

The work took eight months supervised by external experts but using local firms and building materials.

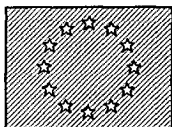
The home though is still overcrowded by its 220 inmates of whom 130 are children. There are plans to build a new one since this has been twice damaged by earthquakes. It awaits PHARE funding.

The growth of NGOs such as those training the orphanage staff, is supported actively by PHARE which has helped to compile the first comprehensive register of such NGO's in Poland trying to encourage grass roots initiative and helping organisations which protect democracy. One such organisation is this art foundation in Lublin which has been staging classical music concerts and art exhibitions in the city's town hall. The European Community pays for 25% of the Art Exhibitions. The foundation is awaiting a decision on EC aid to restore an old theatre. Foundations like this one take pressure off the central government while giving individuals a say in the development of their own society. Liberties and rights so long subjugated such as a free press and pressure groups are now being nurtured to help prevent abuse of the individual.

For all these developments to work effectively, there needs to be a clear and regulated financial sector and it is notable that in March of this year the PHARE equipped stock exchange in Budapest re opened after a closure of 43 years.

INTERVIEW II With Sir Leon Brittan.

In the Czech Republic, Czech Invest is an body designed by PHARE and the Czech Industry Ministry to attract trade and foreign investment.



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Bruxelles, le

Direction Générale  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture

The office is located in the Ministry, in Prague where the staff has been trained to advise potential foreign investors.

Education is another area which has helped throughout the region. TEMPUS is a mobility scheme for university students to gain experience thorough member state exchange programmes. Curriculum developemnt and diagnoses are other areas of Technical assistance on offer.

Three years on , all sides have started to re-learn about eachother. One man who has witnessed the changes is the Head of the EC Delegation in Warsaw.

#### INTERVIEW With Mr DIJKMIESTER

The Eastern Europeans have been left with a mixed legacy of nature severely damaged by pollution, of initiative almost extinguished by central planinng. Yet all the countries have huge potential and already with aid have started to recover. There is no doubt that well directed and focused assistance can accelerate this unprecedented change from a command economy to a free and open society.

The resourcefullness and determination of the new governments and their peoples forms the basis from which these changes have sprung. The European Community with its PHARE aid programme is designed to help with this enormous task.



Titre définitif: PHARE The E.C Aid Programme for  
EASTERN EUROPE. Approuvé le: 3/5/93

Titre de travail: "Euro-news" documentary based on PHARE Dossier.  
Description:

Durée: 21'45"

N° de Production: Version: ENGLISH

Format: BETA BETA SP D2 AUTRE

Système: PAL SECAM NTSC AUTRE

Son:

Piste 1: /

Piste 2: /

Piste 3: /

Piste 4: final english program sound.

Titres: DO:  
Graphics: DO:

Master bande N°: 600 329, Sécurité bande N°:

Son bande N°:

Producteur: Raymond Marshall Cameramen: Jorise / Alex

Monteur: Tony Ing. son: IVAW / Jean - Michel

Autres:

Archive: Droits:

Source:

Durée:

Musique: Droits:

Source:

Durée:

Transmis à la SABAM: QUI NON

SIGNATURE DU RESPONSABLE: NICOLE CAUCHIE (Chef d'Unité) DATE: 6.5.93

Titre définitif: PHARE THE EC Aid Programme  
for Eastern Europe. Approuvé le: 3/5/93

Titre de travail: "Euro-news" documentary based on PHARE Dossier

Durée: 21'45"

N° de Production: Version: INT

MASTER

Format: BETA BETA SP D2 AUTRE

Système: PAL SECAM NTSC AUTRE

Son:

Piste 1. Natural sound

Piste 2. Synch voice

Piste 3. Extra English

Piste 4.

Titres: Qq: Graphics: Qq:

Master bande N°: 600.329 Sécurité bande N°:

Son bande N°:

Producteur: Raymond Munnell Cameramen: Serge / Alex

Monteur: Tony Ing. son: Ivan / Jean-Nichol

Autres:

Archive: Droits:

Source:

Durée:

Musique: Droits:

Source:

Durée:

Transmis à la SABAM: QUI NON

SIGNATURE DU RESPONSABLE: DATE 6.5.93

NICOLE CAUCHIE (Chef d'Unité)

FICHE D'APPROBATION DES PRODUCTIONS

75234  
En

TITRE DEFINITIF : PHARE 16 EC A10 programme for Eastern Europe

Approuvé le : ..... N° DE PRODUCTION : 210017000

TITRE DE TRAVAIL : Euronews - Phare - remix

DESCRIPTION : .....

VERSION : English DUREE : 21'42"

MASTER FORMAT : BETA BETA SP (D2) AUTRES

SYSTEME : (PAL) SECAM NTSC AUTRES

SON : PISTE 1 ENGLISH FINAL MIX

PISTE 2 ~~do not use~~

PISTE 3 mute

PISTE 4 mute

TITRES : ..... Où : .....

GRAPHIQUES : ..... Où : .....

MASTER BANDE N° : 600339 BANDE SECURITE N° : .....

SON BANDE N° : ..... VERIFICATION TECHNIQUE : .....  
(nom du technicien)

PRODUCTEUR : ..... CAMERAMAN : .....

MONTEUR : tay INGE SON : .....

COMMENTATEUR : ..... AUTRES : .....

ARCHIVES : DROITS : .....

SOURCE : .....

DUREE : .....

MUSIQUE : DROITS : .....

SOURCE : .....

DUREE : .....

Transmis à la SABAM : OUI NON

SIGNATURE RESPONSABLE : Ay

Nicole CAUCHIE, Chef d'Unité

SIGNATURE REALISATEUR : Raymond M...

DATE : 18.6.93

DATE : 18/6/93

Planning

Demande de : Pour le :  
 N° de production : Heure préparation :  
 Heure prévue :  
 Heure réelle :

Médiathèque

Titre : Phase : The Ecaiol programme for  
 Destination : Eastern Europe  
 Responsable : Médiathèque  
 Date de la demande : 12/5/93  
 Durée : 21'45" Délai :

Travail à effectuer

PS23

Remarques :Nature du travail

Transfert : intégralité - suivant liste jointe

Autre :

Quantité et version(s) : 1 x transfert en ACE (D2)

Support original : Image - Son

Références : PS23 (Em/Int) 600329

Support image : 16 mm - 2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS - D2

Support son : Bande lisse (19 cm/s - 9,5 cm/s) - Sepmag - K7

Enregistrement : Muet / Sonore Sepmag / Optique

Support final : Image - Son

Références :

Support image : 2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS - D2 (ACE) +

Support son : Bande lisse - Sepmag - K7 1 Sp TC à partir de

Enregistrement : Muet / Sonore / Time code 00:01:00:00 au

Scriptel : 00:00:00:00

Signature :

par Emmanuelle

Planning

Demande de :

Pour le :

N° de production :

Heure préparation :

Heure prévue :

Heure réelle :

Médiathèque

Titre :

Destination :

Responsable :

Date de la demande :

Durée :

Délai :

Travail à effectuerRemarques :Nature du travail

Transfert :

Autre :

Quantité et version(s) :

Support original :

Références :

Support image :

Support son :

Enregistrement :

Support final :

Références :

Support image :

Support son :

Enregistrement :

Image - Son

16 mm - 2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS

Bande lisse (19 cm/s - 9,5 cm/s) - Sepmag - K7

Muet / Sonore / Sepmag / Optique

Image - Son

2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS

Bande lisse - Sepmag - K7

Muet / Sonore / Time code

Scriptel :

-D2 (ACK)  
+ 2 Sp  
URGENT  
Signature :

## Tapelog Browser

N°	LPWRE	Title↓	Type	Format
3492	I E	PHARE	CONF P.(1re P.)	SP * I
3493	I E	PHARE	CONF P.(2me P.)	SP *3 (LI
5609	IPW	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	EDITING TAPE	BETACAM SP
5610	IPW	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	EDITING TAPE	BETACAM SP
600320	IPW	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	EDITING TAPE	D2
600321	IPW	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	EDITING TAPE	D2
600322	IPW	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	EDITING TAPE	N/F
600323	IPW E	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	MASTER	D2
600329	IPW E	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	MASTER	D2
600339	IPW E	PHARE - DOCUMENTAIRE EURONEWS	MASTER	D2
600301	IPW E	PHARE - DOSSIER	MASTER	D2
600302	IPW	PHARE - DOSSIER	EDITING TAPE	D2
600330	IPW E	PHARE - DOSSIER	EDITING TAPE	D2
5406	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5407	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5408	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5409	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5410	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5411	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP

F1-Help F3-Del F4-Find F5-Check In&Out F6-Batches F7-Event Search/Filter  
 F8-Event List F9-Tape Log Ctrl\_F9-Remarks F10-Sort Enter-Modify Esc-Quit

## Tapelog Browser

N°	LPWRE	Title↓	Type	Format
5412	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5413	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5414	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5415	IPW E	PHARE BULGARIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5325	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	ORIGINAL	BETACAM SP
5478	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	N/T	N/F
5479	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	N/T	N/F
5480	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	N/T	N/F
5481	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	N/T	N/F
5482	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	N/T	N/F
5483	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	N/T	N/F
5484	IPW E	PHARE CZECH REPUBLIC	ORIGINAL	BETACAM SP
501635	I E	PHARE EUN		BETA*
501637	O E	PHARE EUN		BETA*
501636	O E	PHARE EUN CONFERENCE DE PRESSE		BETA*
501638	O E	PHARE EUN CONFERENCE DE PRESSE		BETA*
501633	I E	PHARE EUN CONFERENCE PRESSE SU		BETA*
5465	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5466	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F

F1-Help F3-Del F4-Find F5-Check In&Out F6-Batches F7-Event Search/Filter  
 F8-Event List F9-Tape Log Ctrl\_F9-Remarks F10-Sort Enter-Modify Esc-Quit

PM1 [LAURENCE]

CEC DG X PROD. AUDIOVISUELLE

Wed 14/07/93 11:35:48

## Tapelog Browser

N°	LPWRE	Title↓	Type	Format
5467	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5468	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5469	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5470	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5471	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5472	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5473	IPW E	PHARE HONGRIE	N/T	N/F
5165	IPW E	PHARE HONGRIE (2ème TOURNAGE)	ORIGINAL	BETACAM SP
5166	IPW E	PHARE HONGRIE (2ème TOURNAGE)	ORIGINAL	BETACAM SP
5167	IPW E	PHARE HONGRIE (2ème TOURNAGE)	ORIGINAL	BETACAM SP
5447	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5448	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5449	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5450	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5451	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5452	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5453	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5454	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5455	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP

F1-Help F3-Del F4-Find F5-Check In&Out F6-Batches F7-Event Search/Filter  
 F8-Event List F9-Tape Log Ctrl\_F9-Remarks F10-Sort Enter-Modify Esc-Quit

PM1 [LAURENCE]

CEC DG X PROD. AUDIOVISUELLE

Wed 14/07/93 11:36:58

## Tapelog Browser

N°	LPWRE	Title↓	Type	Format
5456	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5457	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5458	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5459	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5460	IPW E	PHARE POLOGNE	ORIGINAL	BETACAM SP
5416	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5417	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5418	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5419	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5420	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5421	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5422	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5423	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5424	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5425	IPW E	PHARE ROUMANIE	ORIGINAL	BETACAM SP
5474	IPW E	PHARE SLOVAQUIE	N/T	N/F
5475	IPW E	PHARE SLOVAQUIE	N/T	N/F
5476	IPW E	PHARE SLOVAQUIE	N/T	N/F
5477	IPW E	PHARE SLOVAQUIE	N/T	N/F

F1-Help F3-Del F4-Find F5-Check In&Out F6-Batches F7-Event Search/Filter  
 F8-Event List F9-Tape Log Ctrl\_F9-Remarks F10-Sort Enter-Modify Esc-Quit

+ 5497 PHARE TOURNAGE CHARLEAING

\*\* TAPE TITLE \*\*  
 MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

TAPE No. 5609  
 BETACAM SP

\*\* SUB TITLE \*\*  
 International

PROJECT : PHARE 100769  
 CLIENT : MAXWELL Raymond 351610201  
 WORK ORDER : MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS 2388

AUDIO 1 MUTE  
 AUDIO 2 ENGLISH COMMENTARY (EN)  
 AUDIO 3 ORIGINAL DURATION : 21'45"verya  
 AUDIO 4 NATURAL CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -  
 see mixing sheet in box.

TAPE STATUS : EDITING TAPE Recording Report Printed :  
 04/05/93 11:58

.....  
 .....

-----  
 TIMER/TIMECODE EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
 -----

>



[illegible]

>

7764

ALBANIE      \*\* TAPE TITLE \*\*

TAPE No.      7764  
BETACAM SP

            \*\* SUB TITLE \*\*  
subtitled in english

PROJECT       : ALBANIE  
CLIENT        : PLP - PLANNING PRODUCTIONS  
WORK ORDER   : SOUS-TITRAGE - 14/6/94

101648  
351610200  
5859

AUDIO 1           ORIGINAL  
AUDIO 2           ORIGINAL  
AUDIO 3           N/S  
AUDIO 4           N/S

DURATION       : 15mins appr  
CLIENT PHONE   : 99010 / 99011

- REMARKS -

TAPE STATUS : UNAPPROVED MASTER

Recording Report Printed :  
17/06/94   9:15

.....  
.....

-----  
TIMER/TIMECODE   EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----

>

\*\* TAPE TITLE \*\*  
 MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

TAPE No. 600320  
 D2

\*\* SUB TITLE \*\*

PROJECT : PHARE 100769  
 CLIENT : MAXWELL Raymond 351610201  
 WORK ORDER : MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS 2388

AUDIO 1 N/S  
 AUDIO 2 N/S  
 AUDIO 3 N/S  
 AUDIO 4 N/S

DURATION :  
 CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -

TAPE STATUS : EDITING TAPE

Recording Report Printed :  
 04/05/93 12:04

.....  
 .....

-----  
 TIMER/TIMECODE      EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
 -----

>

\*\* TAPE TITLE \*\*  
MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

TAPE No. 600321  
D2

\*\* SUB TITLE \*\*  
this tape broken!

PROJECT : PHARE 100769  
CLIENT : MAXWELL Raymond 351610201  
WORK ORDER : MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS 2388

AUDIO 1 N/S  
AUDIO 2 N/S  
AUDIO 3 N/S  
AUDIO 4 N/S

DURATION :  
CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -

TAPE STATUS : EDITING TAPE

Recording Report Printed :  
04/05/93 12:06

.....  
.....  
-----  
TIMER/TIMECODE EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----  
>

\*\* TAPE TITLE \*\*  
MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

TAPE No. 600322  
N/F

\*\* SUB TITLE \*\*

PROJECT : PHARE  
CLIENT : MAXWELL Raymond  
WORK ORDER : MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

100769  
351610201  
2388

AUDIO 1 N/S  
AUDIO 2 N/S  
AUDIO 3 N/S  
AUDIO 4 N/S

DURATION :  
CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -

TAPE STATUS : EDITING TAPE

Recording Report Printed :  
04/05/93 12:07

.....  
.....  
-----  
TIMER/TIMECODE    EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----  
>

TAPE No. 600323  
D2

PROJECT : PHARE  
CLIENT : MAXWELL Raymond  
WORK ORDER : MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

100769  
351610201  
2388

AUDIO 1	CAMERA SOUND
AUDIO 2	CAMERA SOUND
AUDIO 3	CAMERA SOUND
AUDIO 4	N/S

DURATION : 21'50"appro  
CLIENT PHONE : 99159

TAPE STATUS : UNAPPROVED MASTER

Recording Report Printed :  
04/05/93 12:22

TIMER/TIMECODE	EVENT DESCRIPTION/DETAILS
000000	START OF LOG
000001	INITIAL SYSTEM CHECKS
000002	LOADING DATA FROM STORAGE
000003	PROCESSING DATA
000004	SAVING RESULTS TO STORAGE
000005	END OF LOG

\*\* TAPE TITLE \*\*  
MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS

TAPE No. 600329  
D2

\*\* SUB TITLE \*\*

PROJECT : PHARE 100769  
CLIENT : MAXWELL Raymond 351610201  
WORK ORDER : MONTAGE DOC. PHARE - EURONEWS 2388

AUDIO 1 NATURAL  
AUDIO 2 INTERNATIONAL MONO  
AUDIO 3 ENGLISH (EN) DURATION : 21'45"or th  
AUDIO 4 ENGLISH MIX MON CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -  
tracks depend on version NOT CHECKED  
duplex 600330

TAPE STATUS : UNAPPROVED MASTER

Recording Report Printed :  
04/05/93 11:45

.....  
.....

-----  
TIMER/TIMECODE EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----

>  
00:00:00:00 MONTAGE DOCUMENTAIRE PHARE - EURONEWS  
00:00:00:01 sop  
00:21:45:00 eop english  
00:23:00:00 sop inter copy 600322 not checked see tony  
00:44:45:00 eop inter (black)

\*\* TAPE TITLE \*\*  
MONTAGE DOSSIER PHARE

TAPE No. 600330  
D2

\*\* SUB TITLE \*\*  
inter+english

PROJECT : PHARE 100769  
CLIENT : MAXWELL Raymond 351610201  
WORK ORDER : MONTAGE DOSSIER PHARE 2515

AUDIO 1 NATURAL  
AUDIO 2 DIRECT SOUND  
AUDIO 3 ENGLISH (EN) DURATION : 21'45"appro  
AUDIO 4 ENGLISH MIX MON CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -  
tracks depend on version. NOT CHECKED  
duplex 600229 VM2

TAPE STATUS : EDITING TAPE

Recording Report Printed :  
04/05/93 11:47

.....  
.....

-----  
TIMER/TIMECODE EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----

>  
00:00:00:00 MONTAGE DOSSIER PHARE  
00:00:00:01 sop english  
00:21:45:00 eop (black)  
00:23:00:00 sop inter (copy 600322) not checked.  
00:44:45:00 eop (black)  
23:59:45:00 black



600339

\*\* TAPE TITLE \*\*  
euronews phare remix english

TAPE No. 600339  
D2

\*\* SUB TITLE \*\*

PROJECT : PHARE 100769  
CLIENT : MAXWELL Raymond 351610201  
WORK ORDER : REMIXAGE EURONEWS/PHARE 3380

AUDIO 1 ENGLISH MIX MONO (EN)  
AUDIO 2 N/S  
AUDIO 3 N/S DURATION : 21'42"  
AUDIO 4 N/S CLIENT PHONE : 99159

- REMARKS -

TAPE STATUS : UNAPPROVED MASTER

Recording Report Printed :  
18/06/93 8:55

-----  
TIMER/TIMECODE EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----

>  
00:00:00:00 EURONEWS PHARE REMIX ENGLISH  
00:00:00:01 sop  
00:00:00:02 this is the remix done on 170693  
00:00:00:03 partially checked  
00:00:00:04 title might contain Phare, Euronews, program 17/juni/1993  
00:21:42:00 eop



# COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Audiovisuel, Information, Communication, Culture DIRECTION GÉNÉRALE X

Production audiovisuelle

Références à rappeler :	
Commande N°	921125
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° Dossier	210017/010
Ref. Technique	
N° Fournisseur/Client	010/914

**NEWSCOM**

**Chaussée de Louvain 550**

**1030 BRUXELLES**

Bruxelles, le 15.12.1992

## BON DE COMMANDE

*Sujet :* PHARE

Libellé		P.U.	Montant
Travaux de vision et de rédaction de script pour le documentaire PHARE (exécutés par Mme Anjana RACKSHI)			652 ECUS
TOTAL			652 ECUS

Délai de livraison ou d'exécution :

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79  
Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00

Visa :

Signature :  Nicole CAUCHIE



COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
DIRECTION GÉNÉRALE

X/A  
Audiovisuel, Information, Communication, Culture  
Production audiovisuelle

Brussels, the 10 JUNE 1993

REFERENCES A RAPPELER  
COMMANDE NO  
REF DOSSIER  
REF TECHNIQUE  
NO FOURNISSEUR/CLIENT

DESTINAIRE: Newscom  
550 Chaussee de Iouvain  
1030 Brussels

BON DE COMMANDE

SUJET: Work transposing, viewing and proof-reading the script for the PHARE documentary  
Secretarial work, corrections and administrative work for the above

LIBELLE

MONTANT

Rate 1 256 ECU per diem  
SCRIPT WRITER 2 Days

512 ECU

Rate 2 140 ECU per diem  
SECRETARIAL 1 Day

140 ECU

TOTAL

652 ECU

Delai de livraison ou d'exécution

Exonération de la TVA. ART 42 alinea 3. 3 du code circui no 67/1970-13/1977-2/1978 au dessus de  
BFR 5.000.00

VISA

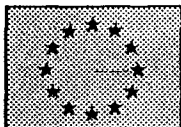
Signature: NICOLE CAUCHIE  
Chef de Secteur

Adresse provisoire: rue de la loi 200 B 1049 Brussels

PRO/DAC

Phare

Prod 210017/010



COMMISSION  
DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES

Direction Générale  
Audiovisuel, Information Communication Culture

Production audiovisuelle

Bruxelles, le 16.04.93

Références à rappeler:

Commande N°	93 0 194
Ref. Dossier	PRO - DAC
N° Dossier	210 . 017
Ref. Technique	2810
N° Fournisseur/Client	010/914

DESTINATAIRE : **NEWSCOM**  
550, Chaussée de Louvain  
B - 1030 Brussels  
Belgium

**BON DE COMMANDE**

**SUJET : ENREGISTREMENT COMMENTAIRE PHARE - EURONEWS**

Libellé		P. U.	Montant
FRAIS REELS 1 heure HPH ingénieur son		ECUS	ECUS 35
TOTAL			35 Ecus

Délai de livraison ou d'exécution :

*La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79*

*Exonération de la TVA, Art. 42 alinéa 3, 3° du code circul. n° 67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00.*

Visa:

Signature :

Nicole Cauchie  
Chef de Secteur

Adresse provisoire: Rue de la Loi 200 B-1049 Bruxelles - Belgique - Téléphone Standard: 32 / 2 / 235 11 11  
Télex: COMEU B 21877 -Adresse Télégraphique: COMEUR BruxellesTélex: COMEU B 21 877

WORKORDER 2810  
ENREGISTREMENT COMMENTAIRE PHARE EURONEWS  
16.04.93

FRAIS REELS

1 HEURE HPH INGENIEUR SON

35 ECU ✓



## COMMISSION EUROPÉENNE

DIRECTION GÉNÉRALE X

Information, Communication, Culture, Audiovisuel

Moyens de Communication

Production Audiovisuelle et studios de la Commission

Référence à rappeler:	
Commande N°	940360
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° Dossier	210116
Ref. Technique	
N° Fournisseur/Client	/914

Madame PAIROUX  
Avenue Hof Ten Berg, 87  
1200 BRUXELLES

Bruxelles, le 10 juin 1994

Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous confirmer notre ordre pour le travail suivant : sous-titrages du documentaire "Albanie", versions FR, EN et GR.

Vos honoraires s'élèveront à FB 10 000 FB.

Le rendez-vous est fixé au mardi 14 juin 1994 à 9 H 00, rue de Trèves 120-1/69.

Nous attirons votre attention sur le fait que vous êtes tenu de respecter les obligations sociales et fiscales en vigueur dans votre pays de résidence.

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission.

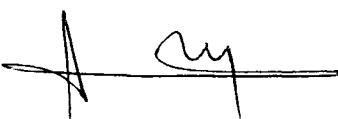

La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

Toute demande de paiement et les éventuelles réclamations doivent être envoyées à l'adresse suivante:

Commission européenne  
A l'attention de Myriam Margossian  
Unité X/B-2 - T/120 1/69  
200 rue de la Loi, 200  
B - 1049 BRUXELLES

L'engagement de la Commission à respecter les délais de paiement est subordonné à l'envoi correct des demandes de paiement à l'adresse indiquée ci-dessus.

Entretemps, nous vous présentons, Monsieur, l'expression de nos sincères salutations.

  
 Nicole CAUCHIE  
Chef de Secteur

Bruxelles, le 28 juin 1994

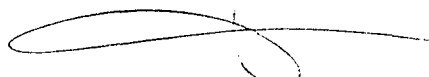
Ref : commande n° 940360  
Réf. Dossier: Pro/Dac  
N° dossier 210116  
"Albanie"

A l'attention de Mme Margossian.

Note d'honoraires

La Commission Européenne doit à Marie-Paule Pairoux pour le sous-titrage effectué le 14 juin 1994 du document en référence la somme de **10.000 fb.**

Merci de verser cette somme au compte CGER **001-0428429-56** de Pairoux Marie-Paule 68, route des caves, 5590 Pessoux.



Marie-Paule Pairoux

Conforme aux faits,



28/6/94

N. MARGOSSIAN



# **FORMULAIRE D'AUTORISATION**

**DG X - UNITE 212 - PRODUCTION AUDIOVISUELLE**

<b>AUTORISATION</b>	- d'engagement		<b>N° ENGAGEMENT :</b>	212024
	- de paiement	X		

**FONCTIONNAIRE RESPONSABLE:** Myriam MARGOSSIAN **N° ACTION PECUNIA:** 29

**BENEFICIAIRE:** Mme PAIROUX, avenue Hof Ten Berg 87, 1200 BRUXELLES

**N° FICHIER TIERS:**  
(ou joindre fiche signalétique)

<input type="checkbox"/>	existant
X	à créer

**LIBELLE COMPTABLE:** Enregistrement linguistique

**LIGNE D'IMPUTATION:** B94,B3,3030,11 **MONTANT (en devises):** 10 000 FB

*A compléter uniquement en cas d'ENGAGEMENT*

**a) OBJECTIF:**

**b) RESULTAT ATTENDU:**

**c) DELAIS DE L'ACTION:**

**PIECES JUSTIFICATIVES JOINTES:**

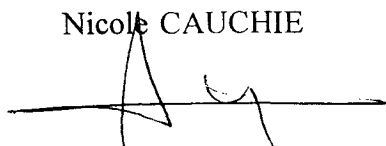
- Bon de commande n° 940336 du 10.6.1994 -
- Note d'honoraires du 28 juin 1994 -
- -
- -

**AUTORISATION DU CHEF D'UNITE:**

**Nom:** Nicole CAUCHIE

**Signature:**

**Date:**

  
17 94

**AUTORISATION DU DIRECTEUR > 20.000 ECUS:**

**Nom:**

**Signature:**

**Date:**

**ZONE RESERVEE A L'UNITE X/2**

**Date de réception X-2:**

**N° engagement/paiement:**

**Fonctionnaire X-2 responsable:**

Stella Georgiou  
DG X ICC-T120-6/58 Ext. 99021

# FORMULAIRE SIGNALÉTIQUE D'UN BÉNÉFICIAIRE

## IDENTITE DU BÉNÉFICIAIRE

NOM (1)

ADRESSE

## CONTACT AUPRES DU BÉNÉFICIAIRE (facultatif)

NOM

TELEPHONE(2)

TELEX (2)

TELEFAX (2)

LANGUE DE TRAVAIL

## COORDONNEES BANCAIRES

NUMERO DE COMPTE

DEVISE DU COMPTE

NOM (3)

ADRESSE

CODE BIC (4)

CODE DE L'AGENCE  
DANS LE SYSTEME DE COMPENSATION NATIONALE (facultatif) (5)

CIRCUIT DE PAIEMENT(facultatif) (6)

DEVISE  AGENCE CORRESPONDANTE (7)

DEVISE  AGENCE CORRESPONDANTE (7)

DEVISE  AGENCE CORRESPONDANTE (7)

DEVISE  AGENCE CORRESPONDANTE (7)

(1) Nom et prénom ou raison sociale.

(2) Y compris les indicatifs internationaux.

(3) Indiquer ici le nom de la banque et de l'agence où est domicilié votre compte.

(4) Bank International Code, à demander à votre agence, si l'agence n'a pas de code propre indiquer celui de son siège régional.

(5) A demander à votre agence (BLZ, sort code, code guichet...)

(6) A demander à votre agence, indiquer pour les différentes devises que la Commission pourrait être amenée à verser sur votre compte mentionné ci-dessus, l'agence correspondante de votre banque.

(7) Code BIC uniquement.

## NOTE D'HONORAIRES

MS ANJANA RAKSHIT  
40 A GAUDEN ROAD  
LONDON SW4 6LT  
FAX NO 00 44 81 747 9760

DATE 7 OCTOBER 1993

For services to DGX audiovisual unit in April 1993 , 3 days at  
a rate of 350 ECU per diem (bon de commande attached)

Total 1050 ECU

For services to 4 audiovisual unit in June 1993, 2 days as  
scriptwriter (25. ECU per diem) and 1 day secretarial (140 ECU)  
(bon de commande to be prepared)

Total 652 ECU

to LAURENCE GARAB  
PLANNING  
BREYDEL

fax

from ANJANA RAKSHIT  
fax 00 44 81 747 9760  
phone 00 44 71 720 1199

Dear Laurence

Thank you for calling me yesterday. I enclose my note d'honoraires as you suggested. I would be so grateful if you would settle the matter for me by producing a bon de commande for the second sum of 652 ECU as I have failed in all my attempts over the last two months.

If you need to contact me please do so on the above numbers>

I hope to see you again soon.

Yours,

  
ANJANA

This would mean that in total There would be two bdec outstanding to be paid. Thanks.



COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
DIRECTORATE GENERAL 10

Audiovisual Production Radio and Television News

Recipient:  
Position:  
Section:  
Organisation:  
Fax Number: 99296

Sender: The European Commission  
Position: TV Studios (Trèves 120 1/61)  
Section: DG10 Audiovisual Production  
Organisation: European Commission  
Fax Number: +32 2 299 9218/9296  
Phone Number: +32 2 299 9161/2/9

Date: Tuesday 26 October 1993  
Pages: 1 Including cover sheet

dfgj

FAO

Laurence Garab

Ranning

from

00 44 81 747 9760.



COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
DIRECTORATE GENERAL

X/A  
Audiovisual, Information, Communication,  
Culture

Brussels, 17 June 1993

Note for the attention of Nicole Cauchie

Subject : Sound quality on PHARE documentary

Following discussions with editor Tony Gardner, he agrees that background sound levels were too high and will be remixed on Thursday, 17th June and then will be given to the Médiathèque for copying.

However, the original sound quality of both the Leon Brittan and Polish javelin manufacturer is not good, and while clear, the background level is somewhat distracting and points yet again for the need for sound men to bring radio mics for interview purposes, as I mentioned at our discussion. ) NWC

The remix will overcome most of the problems; however, as Tony pointed out (and I agree), the speakers of the large TV at the Breydel are not of a quality or size for such a large auditorium and, when driven hard as I had to do to enable the people at the back to hear, results in a booming, unclear sound. ) Ed EW fait 7/7

Raymond Maxwell

P.S The new re-mix is a major improvement  
and sounds good



**BBC**  
S C O T L A N D

BRITISH BROADCASTING CORPORATION  
BROADCASTING HOUSE  
QUEEN MARGARET DRIVE  
GLASGOW G12 8DG  
TELEPHONE: 041-330 2345  
TELEX: 779221  
FAX: 041-334 0614

Ref: 11/KC/fa

27 October 1993

*Pier Nicole Cauchie*

STRUCTURAL FUNDS ; UNITED KINGDOM

Commission des Communautés Européennes					
DG X		Production Audiovisuelle			
Date	8.10.1993				
Réf.					
N°					
Resp.					
CC/	HPL/R7				
CHU	PRO	MED	PHO	PLS	GES

Thanks very much for your letter.

We will be contacting J P Lieffrig to obtain a copy of the video.

It was good to meet with <sup>Raymond</sup> Maxwell the other week. I may have told you that we are anxious, within budget restraints, to increase our coverage of EC issues.

Do keep us informed of any further material that may be of use.

*Yours sincerely*  
*Kenneth Cargill*

Kenneth Cargill  
Head of News, Current Affairs & Sport, Television

Nicole Cauchie  
Head of Audiovisual, Information,  
Communication, Culture Section  
Commission of the European Communities  
Directorate General  
BRUSSELS